



Rada
Unii Europejskiej

Bruksela, 7 października 2022 r.
(OR. pl)

13320/22

FIN 1045

PISMO PRZEWODNIE

Od:	Johannes HAHN, członek Komisji Europejskiej
Data otrzymania:	7 października 2022 r.
Do:	Jiří GEORGIEV, przewodniczący Rady Unii Europejskiej
Dotyczy:	Wniosek nr DEC 21/2022 w sprawie przesunięcia środków w ramach sekcji III – Komisja – budżetu ogólnego na rok 2022

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument DEC 21/2022.

Załącznik: DEC 21/2022



BRUKSELA, dnia [...] r.

BUDŻET OGÓLNY – 2022
SEKCJA III – KOMISJA TYTUŁ: 20

PRZESUNIĘCIE ŚRODKÓW Nr DEC 21/2022

POCHODZENIE ŚRODKÓW

ROZDZIAŁ - 2002 Inny personel i inne wydatki dotyczące osób

POZYCJA - 20 02 06 01 Podróże służbowe i koszty reprezentacyjne	Środki niezróżnicowane	-4 383 089,00
POZYCJA - 20 02 06 02 Wydatki na spotkania, grupy ekspertów i konferencje	Środki niezróżnicowane	-4 571 492,00
POZYCJA - 20 02 06 03 Posiedzenia komitetów	Środki niezróżnicowane	-1 745 419,00

PRZEZNACZENIE ŚRODKÓW

ROZDZIAŁ - 2001 Członkowie, urzędnicy i pracownicy zatrudnieni na czas określony

POZYCJA - 20 01 02 01 Wynagrodzenia i świadczenia — Siedziba główna i przedstawicielstwa	Środki niezróżnicowane	4 300 000,00
ROZDZIAŁ - 2003 Administracyjne wydatki operacyjne		
POZYCJA – 20 03 12 01 Wyposażenie techniczne i obsługa sal konferencyjnych Komisji	Środki niezróżnicowane	4 400 000,00
POZYCJA - 20 03 13 01 Wydatki na tłumaczenia pisemne	Środki niezróżnicowane	2 000 000,00

I. ZMNIEJSZENIE ŚRODKÓW

I.1

a) Pozycja

20 02 06 01 – Podróże służbowe i koszty reprezentacyjne

b) Wartości na dzień 3.10.2022 r.

	Środki nieróżnicowane
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	44 731 640,00
2 Przesunięcia	1 612 229,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	46 343 869,00
4 Środki już wykorzystane	39 478 293,00
5 Środki dostępne (3-4)	6 865 576,00
6 Wnioskowane zmniejszenie środków	4 383 089,00
7 Całkowite środki do końca roku (5-6)	2 482 487,00
8 Zmniejszenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	9,80 %
9 Zmniejszenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki nieróżnicowane
1 Środki dostępne na początku roku	1 134 913,60
2 Środki dostępne w dniu 3.10.2022 r.	18 836,12
3 Wskaźnik wykonania $[(1-2)/1]$	98,34 %

d) Szczegółowe uzasadnienie zmniejszenia środków

W czasie ustanawiania i przyjmowania budżetu na 2022 r. nie było pewności co do tego, w jakim tempie będzie można wznowić w zwykłym trybie podróże służbowe i działania w ramach reprezentacji w sytuacji, jaka nastąpiła w związku z pandemią COVID-19 i związanymi z nią ograniczeniami. Istnieją wyraźne oznaki wznowienia ogólnej działalności w ostatnich miesiącach roku – w niektórych obszarach polityki wznowiono niezbędne podróże służbowe, a w niektórych przypadkach nawet zwiększono ich intensywność.

Obecne wykonanie i perspektywy do końca roku w tych liniach budżetowych otwierają jednak możliwość przesunięcia środków na podróże służbowe i koszty reprezentacyjne do obszarów wymagających zwiększenia środków.

I.2

a) Pozycja

20 02 06 02 - Wydatki na spotkania, grupy ekspertów i konferencje

b) Wartości na dzień 3.10.2022 r.

	Środki niezróżnicowane
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	17 638 320,00
2 Przesunięcia	-3 838 685,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	13 799 635,00
4 Środki już wykorzystane	7 078 259,43
5 Środki dostępne (3-4)	6 721 375,57
6 Wnioskowane zmniejszenie środków	4 571 492,00
7 Całkowite środki do końca roku (5-6)	2 149 883,57
8 Zmniejszenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	25,92 %
9 Zmniejszenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki niezróżnicowane
1 Środki dostępne na początku roku	223 745,32
2 Środki dostępne w dniu 3.10.2022 r.	56 261,20
3 Wskaźnik wykonania $[(1-2)/1]$	74,85 %

d) Szczegółowe uzasadnienie zmniejszenia środków

W czasie ustanawiania i przyjmowania budżetu na 2022 r. nie było pewności co do tego, w jakim tempie będzie można wznowić posiedzenia i konferencje hybrydowe lub z udziałem fizycznym w sytuacji, jaka nastąpiła w związku z pandemią COVID-19 i związanymi z nią ograniczeniami. Istnieją wyraźne oznaki wznowienia ogólnej działalności w bieżącym roku – w porównaniu z 2021 r. zorganizowano więcej posiedzeń i konferencji hybrydowych, dzięki czemu przeprowadzono je w sposób bardziej ekologiczny i mniej kosztowny.

Obecne wykonanie i perspektywy do końca roku w tych liniach budżetowych otwierają jednak możliwość przesunięcia środków przeznaczonych na spotkania, grupy ekspertów i konferencje do obszarów wymagających zwiększenia środków.

I.3

a) Pozycja

20 02 06 03 – Posiedzenia komitetów

b) Wartości na dzień 3.10.2022 r.

	Środki niezróżnicowane
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	7 980 000,00
2 Przesunięcia	-2 672 556,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	5 307 444,00
4 Środki już wykorzystane	3 048 678,00
5 Środki dostępne (3-4)	2 258 766,00
6 Wnioskowane zmniejszenie środków	1 745 419,00
7 Całkowite środki do końca roku (5-6)	513 347,00
8 Zmniejszenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	21,87 %
9 Zmniejszenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki niezróżnicowane
1 Środki dostępne na początku roku	1 405,44
2 Środki dostępne w dniu 3.10.2022 r.	904,23
3 Wskaźnik wykonania $[(1-2)/1]$	35,66 %

d) Szczegółowe uzasadnienie zmniejszenia środków

W czasie ustanawiania i przyjmowania budżetu na 2022 r. nie było pewności co do tego, w jakim tempie będzie można wznowić posiedzenia komitetów w formie hybrydowej lub z udziałem fizycznym w sytuacji, jaka nastąpiła w związku z pandemią COVID-19 i związanymi z nią ograniczeniami. Istnieją wyraźne oznaki wznowienia ogólnej działalności w bieżącym roku – w porównaniu z 2021 r. zorganizowano więcej hybrydowych posiedzeń komitetów, dzięki czemu przeprowadzono je w sposób bardziej ekologiczny i mniej kosztowny.

Obecne wykonanie i perspektywy do końca roku w tych liniach budżetowych otwierają jednak możliwość przesunięcia środków na wydatki na posiedzenia komitetów do obszarów wymagających zwiększenia środków.

II. ZWIĘKSZENIE ŚRODKÓW

II.1

a) Pozycja

20 01 02 01 - Wynagrodzenia i świadczenia — Siedziba główna i przedstawicielstwa

b) Wartości na dzień 3.10.2022 r.

	Środki nieźróźnicowane
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	2 304 857 000,00
2 Przesunięcia	0,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	2 304 857 000,00
4 Środki już wykorzystane	2 017 329 000,00
5 Środki dostępne (3-4)	287 528 000,00
6 Wnioskowane zwiększenie środków	4 300 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5+6)	291 828 000,00
8 Zwiększenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	0,19 %
9 Zwiększenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki nieźróźnicowane
1 Środki dostępne na początku roku	31 674 667,86
2 Środki dostępne w dniu 3.10.2022 r.	0,00
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	100,00 %

d) Szczegółowe uzasadnienie zwiększenia środków

Środki dodatkowe przeznaczone są na pokrycie części wydatków związanych ze spodziewaną aktualizacją wynagrodzeń za 2022 r., oprócz kwoty wnioskowanej w PBK 5/2022 (11,7 mln EUR).

Zgodnie z art. 64 i 65 regulaminu pracowniczego wysokość wynagrodzeń urzędników i innych pracowników Unii Europejskiej aktualizuje się corocznie na podstawie sprawozdania przedstawionego przez Komisję, w oparciu o dane statystyczne przygotowane przez Eurostat w porozumieniu z krajowymi urzędami statystycznymi państw członkowskich, odzwierciedlające sytuację w państwach członkowskich na dzień 1 lipca.

Podstawą obliczenia aktualizacji jest zasada paralelizmu między zmianami realnych (bez uwzględnienia inflacji) wynagrodzeń urzędników UE i urzędników krajowych państw członkowskich. Odzwierciedla ona połączony wpływ dwóch głównych zmiennych:

- 1) rocznej zmiany realnych wynagrodzeń urzędników w instytucjach rządowych na szczeblu centralnym grupy dziesięciu państw członkowskich reprezentujących ponad 75 % PKB Unii;
- 2) rocznej stopy inflacji w Brukseli i Luksemburgu wyliczanej na podstawie wagi krajowej inflacji cen konsumpcyjnych, mierzonej za pomocą wskaźnika HICP w Belgii i wskaźnika CPI w Luksemburgu, w zależności od rozmieszczenia personelu UE zatrudnionego w tych państwach członkowskich.

W budżecie na 2022 r. prognozowany wskaźnik aktualizacji wysokości wynagrodzeń do zastosowania z mocą wsteczną od 1 lipca 2022 r. wynosił 2,5 % (wpływ w okresie sześciu miesięcy). Wskaźnik ten został obliczony przez służby Komisji w listopadzie 2021 r. na podstawie szacowanej zmiany siły nabywczej i kosztów utrzymania w okresie referencyjnym (1.7.2021 – 30.6.2022), zgodnie z metodą określoną w regulaminie pracowniczym.

Zgodnie z przepisami określonymi w załączniku XI do regulaminu pracowniczego sprawozdanie Eurostatu dotyczące bieżącego działania zostanie wydane 31 października i będzie określać dostosowanie nominalnego wynagrodzenia

netto urzędników UE w Brukseli i Luksemburgu ze skutkiem od lipca 2022 r. Dostosowanie będzie konieczne w celu utrzymania równoległego rozwoju siły nabywczej zgodnie ze zmianą siły nabywczej urzędników w państwach członkowskich.

Mając na uwadze, że sprawozdanie Komisji dla Rady i Parlamentu Europejskiego zostanie przyjęte w listopadzie, należy dokonać przeglądu sytuacji, przy czym – bez uszczerbku dla tego sprawozdania końcowego – prawdopodobieństwo aktualizacji wynagrodzeń wyższej niż założona na potrzeby ustanowienia budżetu na 2022 r. ocenia się jako wysokie. Po pierwsze, publikowana oficjalna stopa inflacji w Belgii i Luksemburgu za odnośny okres jest znacznie wyższa, niż pierwotnie przewidywano (8,6 %). Jednocześnie szacuje się, że siła nabywcza w 10 referencyjnych państwach członkowskich zmniejszy się (zmiana ta ma wynieść -3,9 %). Ponadto zgodnie z najnowszymi prognozami gospodarczymi szacuje się, że PKB UE osiągnie w 2022 r. poziom sprzed kryzysu w 2019 r., co spowoduje uruchomienie „zawieszonych” aktualizacji związanej z siłą nabywczą w 2020 r. o 2,5 %, zgodnie z art. 11 załącznika XI do regulaminu pracowniczego. Ponadto pośrednia aktualizacja wynagrodzeń i emerytur na poziomie 2,4 % doprowadziła w pierwszych sześciu miesiącach 2022 r. do dodatkowych wydatków, których nie uwzględniono w budżecie na 2022 r.

Ponieważ termin sporządzenia sprawozdania jest wyraźnie określony w załączniku XI do regulaminu pracowniczego na koniec października, rozsądne wydaje się zwiększenie już teraz środków budżetowych związanych z wynagrodzeniami w celu pokrycia do końca 2022 r. części niezaspokojonych potrzeb w związku z wynagrodzeniami urzędników i pracowników zatrudnionych na czas określony.

II.2

a) Pozycja

20 03 12 01 - Wyposażenie techniczne i obsługa sal konferencyjnych Komisji

b) Wartości na dzień 3.10.2022 r.

	Środki nieróżnicowane
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	5 000 000,00
2 Przesunięcia	0,00
3 Całkowite środki na rok budżetowy (1+2)	5 000 000,00
4 Środki już wykorzystane	3 103 674,50
5 Środki dostępne (3-4)	1 896 325,50
6 Wnioskowane zwiększenie środków	4 400 000,00
7 Całkowite środki do końca roku (5+6)	6 296 325,50
8 Zwiększenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	88,00 %
9 Zwiększenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki nieróżnicowane
1 Środki dostępne na początku roku	2 358 760,17
2 Środki dostępne w dniu 3.10.2022 r.	167,66
3 Wskaźnik wykonania $[(1-2)/1]$	99,99 %

d) Szczegółowe uzasadnienie zwiększenia środków

Komisja kontynuuje wdrażanie zaktualizowanej strategii korporacyjnej dotyczącej renowacji miejsc posiedzeń, jakimi dysponuje Komisja, i zarządzania tymi miejscami, zatwierdzonej pod koniec 2021 r. Wnioskowane zwiększenie budżetu o 3,5 mln EUR pozwoliłoby DG SCIC sfinansować renowację kilku miejsc posiedzeń, jakimi dysponują niektóre dyrekcje generalne Komisji, co przyczyniłoby się do optymalizacji wykorzystania budynków i umożliwiłoby organizację posiedzeń hybrydowych we wszystkich odnowionych salach. W ramach tego zwiększenia środków sfinansowana zostanie również niezbędna poprawa jakości dźwięku w salach posiedzeń wyposażonych w urządzenia do tłumaczenia ustnego w Brukseli, aby dostosować je do mających zastosowanie wymogów norm ISO dotyczących świadczenia usług tłumaczenia ustnego również za pośrednictwem platform cyfrowych oraz umożliwić organizację posiedzeń hybrydowych z uczestnikami zdalnymi. Zdalne tłumaczenie ustne za pośrednictwem platform cyfrowych jest wykorzystywane coraz częściej, ponieważ zmniejsza ono potrzebę podróży tłumaczy ustnych (i związany z tym budżet na podróże służbowe), ślad węglowy Komisji oraz koszty podróży uczestników i delegatów.

Ponadto wnioskuje się o kwotę 650 000 EUR na realizację projektu priorytetowego dotyczącego utworzenia specjalnego „bezpiecznego pomieszczenia” w budynku Berlaymont w Brukseli, które będzie wykorzystywane na poufne posiedzenia z udziałem przewodniczącej lub przewodniczącego i członków kolegium.

Ponadto, aby zapewnić lepszą i sprawną komunikację z obywatelami i mediami, istnieje pilna potrzeba zastąpienia projektorów ścianą wideo w sali prasowej budynku Berlaymont w Brukseli (250 000 EUR). Pilny charakter tej potrzeby wynika z normalnego cyklu życia obecnego sprzętu oraz znacznych opóźnień (6–9 miesięcy) w dostawie nowego sprzętu audiowizualnego.

II.3

a) Pozycja

20 03 13 01 - Wydatki na tłumaczenia pisemne

b) Wartości na dzień 3.10.2022 r.

	Środki nieźróźnicowane
1 Środki w budżecie (budżet początkowy + BK)	13 000 000,00
2 Przesunięcia	3 000 000,00
3 Całkowiłe środki na rok budżetowy (1+2)	16 000 000,00
4 Środki już wykorzystane	16 000 000,00
5 Środki dostępne (3-4)	0,00
6 Wnioskowane zwiększenie środków	2 000 000,00
7 Całkowiłe środki do końca roku (5+6)	2 000 000,00
8 Zwiększenie wyrażone jako odsetek środków w budżecie (6/1)	15,38 %
9 Zwiększenie łącznej kwoty przesunięć, o których mowa w art. 30 ust. 1 lit. b) rozporządzenia finansowego, wyrażone jako odsetek ostatecznych środków na rok budżetowy	Nie dotyczy

c) Dochody z odzyskanych środków (przeniesione z poprzedniego roku)

	Środki nieźróźnicowane
1 Środki dostępne na początku roku	436 851,37
2 Środki dostępne w dniu 3.10.2022 r.	0,00
3 Wskaźnik wykonania [(1-2)/1]	100,00 %

d) Szczegółowe uzasadnienie zwiększenia środków

Komisja musiała skorygować swoją prognozę dotyczącą produkcji do 2,7 mln stron w 2022 r. Przewidujemy, że 1,65 mln stron z tej całkowitej produkcji zostanie przetłumaczonych wewnętrznie przez DGT (ok. 61 %), a jedynie około 39 % stron zostanie zleconych na zewnątrz. Mamy obecnie do czynienia z nieoczekiwanym wzrostem cen usług zewnętrznych o 6,8 % w stosunku do już przewidzianego wzrostu o 2 %. Prowadzi to do ogólnego wzrostu cen tłumaczeń zewnętrznych o 8,8 % ze względu na automatyczne dostosowanie o rosnącą stopę inflacji. Tłumaczenia wykonują głównie tłumacze wewnętrzni Komisji, którzy już obecnie wykorzystują wszystkie dostępne zdolności – a oprócz tego tłumaczenia również zleca się wykonawcom zewnętrznym. Obecnie trwa tłumaczenie obszernych dokumentów i spodziewane są nowe zlecenia, takie jak dokumenty dotyczące Instrumentu na rzecz Odbudowy i Zwiększania Odporności będące nowym elementem europejskiego semestru. To wyjątkowe obciążenie pracą należy postrzegać w kontekście spodziewanego zwykłego wzrostu zapotrzebowania na tłumaczenia jesienią. Obecne środki przeznaczone na outsourcing tłumaczeń pisemnych nie są wystarczające do pokrycia wydatków przewidzianych do końca roku, co wymaga zwiększenia środków w linii budżetowej dotyczącej tłumaczeń zewnętrznych o 2 mln EUR.

